



Reg. No. :

Name :



K20U 1433

V Semester B.A. Degree (CBCSS – Reg./Sup./Imp.)
Examination, November 2020
(2014 Admn. Onwards)
CORE COURSE IN HINDI
5B08 HIN : Anuvad Sidhanth Aur Prayog

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

- I. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए ।
- 1) अनुवाद की परिभाषाओं के बारे में लिखिए ।
 - 2) अनुवाद के क्षेत्र के बारे में लिखिए । (1×7=7)
- II. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए ।
- 3) मुहावरों और लोकोक्तियों के अनुवाद संबन्धी कठिनाइयों के बारे में लिखिए ।
 - 4) साहित्यिक विधा के अनुवाद के बारे में लिखिए । (1×7=7)
- III. कम से कम 125 शब्दों में किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए ।
- 5) मार्टिन लूथर की परिभाषा
 - 6) अनुवाद का महत्त्व
 - 7) पद्यानुवाद
 - 8) नाटकानुवाद (3×3=9)
- IV. कम से कम चार वाक्यों में किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर लिखिए ।
- 9) अनुवाद शब्द की व्युत्पत्ति
 - 10) मुक्त छन्दानुवाद
 - 11) कथानुवाद
 - 12) आदर्शनुवाद

P.T.O.



- 13) पत्रकारिता में अनुवाद
- 14) बैंकिंग में अनुवाद
- 15) भारत में अनुवाद चिंतन की परंपरा
- 16) भावानुवाद
- 17) छायानुवाद
- 18) मूलमुक्त अनुवाद

(8×1=8)

V. किसी एक गद्यांश का अंग्रेज़ी में अनुवाद कीजिए ।

- 19) जीवन में स्वस्थ का ही सबसे अधिक महत्व है । शक्तिशाली मानव ही पृथ्वी पर हर तरह का सुख भोग सकता है । उसके लिए मुश्किल काम भी आसान हो जाते हैं । उससे शत्रु भी सदा ही भयभीत रहते हैं । कार्य सिद्धि सहचरी के समान उसके पीछे चलती है । उसमें अदम्य साहस, उत्साह और धैर्य घर कर जाता है । आत्म-विश्वास के कारण उसका हृदय हमेशा फूल की तरह खिला रहता है । उसमें निडरता कूट-कूट कर भरी रहती है । अतः पूर्वजों का उद्देश्य था शक्ति की पूजा । जिसके पास स्वास्थ्य रूपी निधि नहीं, वह कुबेर होते हुए भी जीवन को भार समझकर काटता है । वास्तव में स्वस्थ देह ही ईश्वरीय देन है । अतः देह की सुरक्षा ही धर्म का पहला साधन है ।
- 20) समय पालन को ही समयनिष्ठा की संज्ञा दी जाती है । समयनिष्ठा के द्वारा प्रत्येक व्यक्ति अपने जीवन को सफल बना सकता है । उसका प्रत्येक कार्य समय पर पूरा हो जाता है । इस तरह उसके जीवन के अमूल्य क्षण नष्ट होने से बच जाते हैं । छात्रों के लिए तो समय निष्ठा अमृत के समान है । इससे उसके अध्ययन में नियमितता आ जाती है । शिक्षा समाप्त कर वे किसी व्यवसाय, व्यापार अथवा नौकरी में लग जाते हैं, तो उसमें भी वे समयनिष्ठ होने के कारण प्रगति कर सकते हैं । समयनिष्ठा मानव जीवन के लिए बहुत उपयोगी है । वह समाज का सच्चा सेवक और जन विश्वासी बन जाता है । वह आत्म विश्वासी बन जाता है ।

(1×3=3)



VI. किसी एक गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए ।

- 21) A noise is a sound that is unpleasant to the ears. However, a noise unpleasant to one person may be pleasant to another. In scientific terms, noise is made by an irregular pattern of sound waves. There are a number of things which make our world unpleasantly or even dangerously noisy, such as a jet aircraft taking off, road drills, heavy traffic or loud speakers. The sound waves bang in to structures and cause them to vibrate, giving rise to noise. In the process the ears get damaged. The noise depends on the energy the sound waves carry.
- 22) One day, I hopped in a taxi and we took off for the airport we were driving in the right lane. When suddenly a car jumped out of a parking space right in front of us. My taxi driver slammed on his brakes, skidded and missed the other car by just inches. The driver of the other car whipped his head around and started yelling at us. My taxi driver just smiled and waved at the guy. And I mean he was really friendly. So I asked, "why did you just do that ? This guy almost ruined your car and sent us to the hospital. This is when my taxi driver taught me what I now call the 'The Law of the Garbage Truck.'"

(1×3=3)

VII. किसी एक वार्तालाप का हिन्दी में अनुवाद कीजिए ।

- 23) Mahesh : Hello, where have you been lately.
Rajan : Are you surprised to see me.
Mahesh : It's a pleasant surprise.
Rajan : The pleasure is mine really.
Mahesh : Well, where exactly have you been recently.
Rajan : I am employed in a firm in Bombay.
Mahesh : Really. That's good news indeed.
- 24) Son : Who is a sincere friend, Father ?
Father : He is one who is always prepared to help you whenever you need it.
Son : I have never come across such a friend.
Father : But I know that you have a sincere friend.
Son : Who is that father, I do not know him, where does he live? (1×3=3)